TADOKU JUNIOR　アンデルセン童話　★★★★☆ ながい　1823語

The Dream of Little Tuk

小さなトゥークの夢

Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)（1846年の本）　原文そのまま　朗読：Schums

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　あしたまでに地理をおぼえなくてはならないトゥーク。洗たく屋のおばあさんを手伝ってからねむると、夢の中で町たちが次々に話しかけてきて……。



Ah! yes, that was little Tuk: in reality his name was not Tuk, but that was what he called himself before he could speak plain: he meant it for Charles, and it is all well enough if one does but know it. He had now to take care of his little sister Augusta, who was much younger than himself, and he was, besides, to learn his lesson at the same time; but these two things would not do together at all. There sat the poor little fellow, with his sister on his lap, and he sang to her all the songs he knew; and he glanced the while from time to time into the geography-book that lay open before him. By the next morning he was to have learnt all the towns in Zealand by heart, and to know about them all that is possible to be known.

His mother now came home, for she had been out, and took little Augusta on her arm. Tuk ran quickly to the window, and read so eagerly that he pretty nearly read his eyes out; for it got darker and darker, but his mother had no money to buy a candle.

“There goes the old washerwoman over the way,” said his mother, as she looked out of the window. “The poor woman can hardly drag herself along, and she must now drag the pail home from the fountain. Be a good boy, Tukey, and run across and help the old woman, won't you?”

So Tuk ran over quickly and helped her; but when he came back again into the room it was quite dark, and as to a light, there was no thought of such a thing. He was now to go to bed; that was an old turn-up bedstead; in it he lay and thought about his geography lesson, and of Zealand, and of all that his master had told him. He ought, to be sure, to have read over his lesson again, but that, you know, he could not do. He therefore put his geography-book under his pillow, because he had heard that was a very good thing to do when one wants to learn one's lesson; but one cannot, however, rely upon it entirely. Well, there he lay, and thought and thought, and all at once it was just as if someone kissed his eyes and mouth: he slept, and yet he did not sleep; it was as though the old washerwoman gazed on him with her mild eyes and said, “It were a great sin if you were not to know your lesson tomorrow morning. You have aided me, I therefore will now help you; and the loving God will do so at all times.” And all of a sudden the book under Tuk's pillow began scraping and scratching.

“Kickery-ki! kluk! kluk! kluk!”—that was an old hen who came creeping along, and she was from Kjoge. “I am a Kjoger hen,” [*] said she, and then she related how many inhabitants there were there, and about the battle that had taken place, and which, after all, was hardly worth talking about.

“Kribledy, krabledy—plump!” down fell somebody: it was a wooden bird, the popinjay used at the shooting-matches at Prastoe. Now he said that there were

just as many inhabitants as he had nails in his body; and he was very proud. “Thorwaldsen lived almost next door to me.* Plump! Here I lie capitally.”

* Prastoe, a still smaller town than Kjoge. Some hundred paces from it lies the manor-house Ny Soe, where Thorwaldsen, the famed sculptor, generally sojourned during his stay in Denmark, and where he called many of his immortal works into existence.

But little Tuk was no longer lying down: all at once he was on horseback. On he went at full gallop, still galloping on and on. A knight with a gleaming plume, and most magnificently dressed, held him before him on the horse, and thus they rode through the wood to the old town of Bordingborg, and that was a large and very lively town. High towers rose from the castle of the king, and the brightness of many candles streamed from all the windows; within was dance and song, and King Waldemar and the young, richly-attired maids of honor danced together. The morn now came; and as soon as the sun appeared, the whole town and the king's palace crumbled together, and one tower after the other; and at last only a single one remained standing where the castle had been before,* and the town was so small and poor, and the school boys came along with their books under their arms, and said, “2000 inhabitants!” but that was not true, for there were not so many.

*Bordingborg, in the reign of King Waldemar, a considerable place, now an unimportant little town. One solitary tower only, and some remains of a wall, show where the castle once stood.

And little Tukey lay in his bed: it seemed to him as if he dreamed, and yet as if he were not dreaming; however, somebody was close beside him.

“Little Tukey! Little Tukey!” cried someone near. It was a seaman, quite a little personage, so little as if he were a midshipman; but a midshipman it was not.

“Many remembrances from Corsor.* That is a town that is just rising into importance; a lively town that has steam-boats and stagecoaches: formerly

people called it ugly, but that is no longer true. I lie on the sea," said Corsor; "I have high roads and gardens, and I have given birth to a poet who was witty and amusing, which all poets are not. I once intended to equip a ship that was to sail all round the earth; but I did not do it, although I could have done so: and then, too, I smell so deliciously, for close before the gate bloom the most beautiful roses."

*Corsor, on the Great Belt, called, formerly, before the introduction of steam-vessels, when travellers were often obliged to wait a long time for a favorable wind, "the most tiresome of towns." The poet Baggesen was born here.

Little Tuk looked, and all was red and green before his eyes; but as soon as the confusion of colors was somewhat over, all of a sudden there appeared a wooded slope close to the bay, and high up above stood a magnificent old church, with two high pointed towers. From out the hill-side spouted fountains in thick streams of water, so that there was a continual splashing; and close beside them sat an old king with a golden crown upon his white head: that was King Hroar, near the fountains, close to the town of Roeskilde, as it is now called. And up the slope into the old church went all the kings and queens of Denmark, hand in hand, all with their golden crowns; and the organ played and the fountains rustled. Little Tuk saw all, heard all. "Do not forget the diet," said King Hroar.*

*Roeskilde, once the capital of Denmark. The town takes its name from King Hroar, and the many fountains in the neighborhood. In the beautiful cathedral the greater number of the kings and queens of Denmark are interred. In Roeskilde, too, the members of the Danish Diet assemble.

Again all suddenly disappeared. Yes, and whither? It seemed to him just as if one turned over a leaf in a book. And now stood there an old peasant-woman, who came from Soroe,* where grass grows in the market-place. She had an old grey linen apron hanging over her head and back: it was so wet, it certainly must have been raining. "Yes, that it has," said she; and she now related many pretty things

out of Holberg's comedies, and about Waldemar and Absalon; but all at once she cowered together, and her head began shaking backwards and forwards, and she looked as she were going to make a spring. “Croak! croak!” said she. “It is wet, it is wet; there is such a pleasant deathlike stillness in Sorbe!” She was now suddenly a frog, “Croak”; and now she was an old woman. “One must dress according to the weather,” said she. “It is wet; it is wet. My town is just like a bottle; and one gets in by the neck, and by the neck one must get out again! In former times I had the finest fish, and now I have fresh rosy-cheeked boys at the bottom of the bottle, who learn wisdom, Hebrew, Greek—Croak!”

* Sorbe, a very quiet little town, beautifully situated, surrounded by woods and lakes. Holberg, Denmark's Moliere, founded here an academy for the sons of the nobles. The poets Hauch and Ingemann were appointed professors here. The latter lives there still.

When she spoke it sounded just like the noise of frogs, or as if one walked with great boots over a moor; always the same tone, so uniform and so tiring that little Tuk fell into a good sound sleep, which, by the bye, could not do him any harm.

But even in this sleep there came a dream, or whatever else it was: his little sister Augusta, she with the blue eyes and the fair curling hair, was suddenly a tall, beautiful girl, and without having wings was yet able to fly; and she now flew over Zealand—over the green woods and the blue lakes.

“Do you hear the cock crow, Tukey? Cock-a-doodle-doo! The cocks are flying up from Kjoge! You will have a farm-yard, so large, oh! so very large! You will suffer neither hunger nor thirst! You will get on in the world! You will be a rich and happy man! Your house will exalt itself like King Waldemar's tower, and will be richly decorated with marble statues, like that at Prastoe. You understand what I mean. Your name shall circulate with renown all round the earth, like unto the ship that was to have sailed from Corsor; and in Roeskilde—”

“Do not forget the diet!” said King Hroar.

“Then you will speak well and wisely, little Tukey; and when at last you sink into your grave, you shall sleep as quietly—”

“As if I lay in Soroe,” said Tuk, awaking. It was bright day, and he was now quite unable to call to mind his dream; that, however, was not at all necessary, for one may not know what the future will bring.

And out of bed he jumped, and read in his book, and now all at once he knew his whole lesson. And the old washerwoman popped her head in at the door, nodded to him friendly, and said, “Thanks, many thanks, my good child, for your help! May the good ever-loving God fulfil your loveliest dream!”

Little Tukey did not at all know what he had dreamed, but the loving God knew it.

そうそう、あれが小さなトゥークでした。ほんとうの名前はトゥークではありませんでしたが、まだうまく話せないころ、自分でそう呼んでいたのです。「チャールズ」と言うつもりだったのです。それがわかってさえいれば、それで十分ですよね。トゥークは今、ずっと年下の小さな妹アウグスタのおもりをしなければなりませんでした。それと同時に、勉強もしなければなりません。でも、この二つはどうしてもいっしょにはできませんでした。かわいそうな小さなトゥークは、妹をひざにのせてすわり、知っている歌を全部歌ってやりました。そしてそのあいだ、ときどき目の前に開いてある地理の本をちらっと見ていました。次の朝までに、シェラン島の町を全部そらでおぼえて、それぞれの町について知ることのできることを全部知っていなければならなかったのです。

そこへ、出かけていたお母さんが帰ってきて、小さなアウグスタをだきとりました。トゥークは急いで窓のところへ走っていって、目がつぶれそうなくらい、いっしょうけんめいに本を読みました。あたりはどんどん暗くなっていきましたが、お母さんにはろうそくを買うお金がなかったのです。

「向かいの洗たく屋のおばあさんが通っていくわ」と、窓の外を見ながらお母さんが言いました。「かわいそうに、自分の体を運ぶのもやっとなのに、泉から水おけを家まで引きずっていかなくちゃならないのね。いい子だから、トゥーク、走っていっておばあさんを手伝ってあげてくれない？」

そこでトゥークは急いで走っていって、おばあさんを手伝いました。でも部屋にもどってくると、もうすっかり暗くなっていて、あかりなんて、とても望めませんでした。もうねる時間でした。古いおりたたみ式のベッドです。トゥークはそこに横になって、地理の勉強のことや、シェラン島のことや、先生が話してくれたことを全部考えていました。もちろん、ほんとうはもう一度勉強を読み返すべきだったのですが、それはできませんでしたね。そこでトゥークは地理の本をまくらの下に入れました。勉強をおぼえたいときには、そうするのがとてもいいと聞いていたからです。でも、それだけにすっかりたよるわけにはいきません。さて、そうしてトゥークは横になって、考えに考えていました。すると、とつぜん、だれかが目と口にキスをしたような気がしました。トゥークはねむっているようで、ねむっていないようでした。まるで洗たく屋のおばあさんがやさしい目で見つめて、こう言っているようでした。「あしたの朝、勉強ができていなかったら、とても残念なことだよ。あんたはわたしを助けてくれた。だから今度はわたしがあんたを助けてあげよう。やさしい神さまは、いつでも助けてくださるよ。」すると、とつぜん、トゥークのまくらの下の本が、ガサゴソ、カリカリと音をたてはじめました。

「コケッコ！クルック！クルック！クルック！」――それは年とったメンドリで、はうようにやってきました。キューゲの町から来たのです。「わたしはキューゲのメンドリです」＊とメンドリは言って、キューゲに住んでいる人の数や、そこであった戦いのことを話しました。でも、その戦いは、じつのところ、話すほどのものでもありませんでした。

「クリブレディ、クラブレディ――ドスン！」だれかが落ちてきました。それは木の鳥で、プレストーの射撃大会で的に使われるオウムでした。そして、プレストーに住む人の数は、自分の体にささっているくぎの数とちょうど同じだと言いました。とてもじまんげでした。「トーヴァルセンは、わたしのほとんどおとなりに住んでいたんだよ。＊ドスン！ここは、ねごこちがいいなあ。」

＊（注）プレストーは、キューゲよりもさらに小さな町です。そこから数百歩のところにニュセーというおやしきがあり、有名な彫刻家トーヴァルセンは、デンマークにいるあいだ、たいていそこにとまって、後世に残るたくさんの作品を生み出しました。

でも、小さなトゥークは、もう横になってはいませんでした。とつぜん、馬に乗っていたのです。全速力で、どこまでもどこまでも走っていきます。かがやく羽かざりをつけた、それはりっぱな服を着た騎士が、トゥークを馬の上で前にのせてくれていました。二人はそうして森をぬけて、古い町ボーディングボーへ行きました。そこは大きくて、とてもにぎやかな町でした。王さまのお城からは高い塔がいくつもそびえ、どの窓からもたくさんのろうそくの光が流れ出ていました。中ではおどりや歌があって、ヴァルデマー王と、きれいに着かざった若い女官たちがいっしょにおどっていました。やがて朝が来ました。お日さまがのぼるとすぐに、町じゅうと王さまのお城がくずれおち、塔もひとつ、またひとつとくずれていきました。そして最後には、お城のあったところに、ただひとつの塔だけが立っていました。＊町はとても小さく、まずしくなり、学校の子どもたちが本をわきにかかえてやってきて、「人口二千人！」と言いました。でも、それはほんとうではありませんでした。そんなにいなかったのです。

＊（注）ボーディングボーは、ヴァルデマー王の時代にはかなりの町でしたが、今ではたいしたことのない小さな町です。ただひとつの塔とかべの一部が残っていて、お城があったところを示しています。

そして小さなトゥークはベッドに横になっていました。夢を見ているようでもあり、夢を見ていないようでもありました。でも、だれかがすぐそばにいました。

「小さなトゥーク！小さなトゥーク！」とすぐ近くでだれかが呼びました。それは船乗りで、とても小さな人でした。まるで見習いの士官みたいに小さかったのですが、見習い士官ではありませんでした。

「コアセーから、よろしくとのことです。＊あそこは今、どんどん大きくなっている町でね、蒸気船も駅馬車もある、にぎやかな町なんだ。昔はみにくい町だと言われていたけれど、今はもうそんなことはないよ。わたしは海のそばにある」とコアセーは言いました。「大きな道路も庭もあるし、気がきいて楽しい詩人も生んだんだ。詩人がみんなそうだとはかぎらないからね。わたしは一度、世界一周する船を用意しようと思ったことがあるんだ。でも、しなかった。やろうと思えばできたんだけどね。それに、わたしはとてもいいにおいがするんだよ。門のすぐ前に、それは美しいバラがさいているから。」

＊（注）コアセーは大ベルト海峡にのぞむ町で、蒸気船ができる前は、旅人が順風を長いあいだ待たなければならないことが多かったため、「いちばんたいくつな町」と呼ばれていました。詩人バゲセンはここで生まれました。

小さなトゥークが見ると、目の前が赤や緑でいっぱいになりました。でも、色のごちゃまぜが少しおさまると、とつぜん、入り江のすぐそばに木のしげった坂があらわれ、その高いところに、二本の高いとがった塔のある、りっぱな古い教会が立っていました。丘の中ほどからは、太い流れになって泉がふき出していて、いつもパシャパシャと音がしていました。そのすぐそばには、白い頭に金のかんむりをかぶった年とった王さまがすわっていました。それはフロアール王で、泉のそば、今はロスキレと呼ばれている町のすぐ近くにいたのです。そして坂をのぼって古い教会へ、デンマークの王さまとお妃さまたちがみんな、手に手をとって、金のかんむりをかぶって入っていきました。オルガンが鳴りひびき、泉がサラサラと音をたてていまし

た。小さなトゥークは何もかも見て、何もかも聞きました。「議会のことをわすれるでないぞ」とフロアール王は言いました。＊

＊（注）ロスキレは、かつてのデンマークの首都です。町の名前は、フロアール王と、近くにたくさんある泉から来ています。美しい大聖堂には、デンマークの王さまやお妃さまの多くがほうむられています。また、ロスキレではデンマーク議会の議員たちが集まります。

またすべてが、とつぜん消えてしまいました。そう、どこへ消えたのでしょう？まるで本のページを一枚めくったようでした。そして今度は、年とったいなかのおばあさんが立っていました。市場の広場に草が生えているという、ソーレーから来たのです。＊おばあさんは古い灰色の麻のエプロンを頭と背中にかけていました。それがびっしょりぬれていたので、きっと雨がふっていたにちがいありません。「そうだよ、ふっていたんだよ」とおばあさんは言いました。そして、ホルベアの喜劇のおもしろい話や、ヴァルデマー王とアブサロンのことを、たくさん話してくれました。でも、とつぜん体をちぢこめて、頭を前へうしろへとふりはじめ、今にもとびはねそうなようすになりました。「ケロ！ケロ！」とおばあさんは言いました。「しめっぽい、しめっぽい。ソーレーは、死んだように静かで気持ちがいいところだよ！」おばあさんはとつぜんカエルになって「ケロ」と鳴き、また今度はおばあさんにもどりました。「お天気に合わせて着るものを変えなくちゃね」とおばあさんは言いました。「しめっぽい、しめっぽい。わたしの町はびんのようなものでね。首のところから入って、首のところからまた出なくちゃならないんだ！昔はとびきりの魚がいたけれど、今はびんのそこに、ばら色のほっぺたの元気な少年たちがいて、学問や、ヘブライ語や、ギリシャ語を習っているんだよ――ケロ！」

＊（注）ソーレーは、森と湖にかこまれた、景色の美しい、とても静かな小さな町です。デンマークのモリエールといわれるホルベアは、ここに貴族の息子たちのための学校を作りました。詩人ハウクとインゲマンは、ここで教授になりました。インゲマンは今もそこに住んでいます。

おばあさんが話すと、それはまるでカエルの鳴き声のようでした。あるいは、大きな長ぐつで沼地を歩いているような音でした。いつも同じ調子で、とても単調でたいくつだったので、小さなトゥークはぐっすりとねむりこんでしまいました。ついでに言えば、それはトゥークにとって少しも悪いことではありませんでした。

でも、そのねむりの中にも夢が、あるいは何かほかのものがやってきました。青い目で金色の巻き毛の、小さな妹のアウグスタが、とつぜん背の高い美しいむすめになって、つばさもないのに空を飛べるのです。そして妹は、シェラン島の上を――緑の森や青い湖の上を――飛んでいきました。

「おんどりが鳴くのが聞こえる、トゥーク？コケコッコー！キューゲからおんどりたちが飛んでくるわ！お兄ちゃんは、大きな、ああ、とっても大きな農場を持つのよ！おなかがすくことも、のどがかわくこともないわ！お兄ちゃんは出世するのよ！お金持ちで幸せな人になるのよ！お兄ちゃんの家は、ヴァルデマー王の塔のように高くそびえて、プレストーのおやしきみたいに大理石の像でりっぱにかざられるのよ。わたしの言っていること、わかるでしょう。お兄ちゃんの名前は、コアセーから出るはずだったあの船のように、世界じゅうに知れわたるの。そしてロスキレでは――」

「議会のことをわすれるでないぞ！」とフロアール王が言いました。

「そうしたらお兄ちゃんは、上手に、かしこく話すのよ、小さなトゥーク。そして、さいごにお墓にねむるときには、静かにねむるの、まるで――」

「ソーレーにねているみたいに」とトゥークは言って、目をさましました。もうすっかり明るくなっていて、トゥークは夢のことをまったく思い出せませんでした。でも、それはちっともかまいませんでした。未来が何をもたらすのか、知らなくてもいいのですから。

トゥークはベッドからとび出して、本を読みました。すると、とつぜん勉強がすっかりわかるようになっていました。洗たく屋のおばあさんが戸口からひょいと顔を出して、やさしくうなずいて言いました。「ありがとう、ほんとうにありがとうね、いい子だね、手伝ってくれて！いつも愛してくださるやさしい神さまが、あんたのいちばんすてきな夢をかなえてくださいますように！」

小さなトゥークは、自分がどんな夢を見たのか、まったく知りませんでした。でも、やさしい神さまはそれを知っていらっしゃいました。

たんご と クイズ 小さなトゥークの夢

geography-book 地理の本	**candle** ろうそく	**pillow** まくら
hen メンドリ	**horseback** 馬に乗って	**fountains** 泉
frog カエル		

Q1 トゥークが夜に勉強できなかったのはどうして？

① 妹がないていたから　② 本をなくしたから　③ ろうそくを買うお金がなかったから

Q2 トゥークが手伝ってあげたのはだれ？

① 洗たく屋のおばあさん　② お母さん　③ 先生

Q3 朝になって本を読むと、どうなった？

① またねむってしまった　② 勉強がすっかりわかった　③ 本が話しだした

こたえ

Q1 ③ あたりはどんどん暗くなりましたが、お母さんにはろうそくを買うお金がありませんでした。

Q2 ① お母さんにたのまれて、トゥークは水おけを運ぶ洗たく屋のおばあさんを手伝いに行きました。

Q3 ② トゥークがベッドからとび出して本を読むと、とつぜん勉強がすっかりわかるようになっていました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典 英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #1597（Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)、1846年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Schums（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。